K. 669. Stela of Prasat Kamphus, 894 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00669

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00669.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

1. Vasantilakā

〈A1〉 〈Item A: Face〉 Eko 〈’〉pi vahnipavanārkkavissarppitābhi_r
udgīthavarṇ¡n!〈ṇ〉araṇitasvarasaṅgatābhiḥ_
mātrā [ᴗ–ᴗᴗᴗ–ᴗᴗ][.]ā[.]ibhir vvo_
bh[.] - ᴗ[.]āt sa[ᴗᴗ][.] āmvu [ᴗ–ᴗ–]nra[.]O

2. Anuṣṭubh

〈A2〉 pātu vo vaṅudṅaikāpi_
[ⱡⱡⱡⱡᴗ–ᴗⱡ]_
yā [ⱡⱡⱡᴗ––ⱡ]_r
asakṛd viśvanīradhauO_

3. Anuṣṭubh

vande [.]o haṁ [⏑−−]_n
ta[⏑⏑][.] ena[.]au [⏑⏒]_
kuśāriśūlinaḥ ke〈A3〉 śā_d
vīthīśa[−⏑−⏑⏒]❍_

4. Anuṣṭubh

pāyād bhinnarasaś śambhu_s
sthirayogo 〈’〉pi vo bhṛśam·_
gaurīkaṭākṣavikṣepa_-
-vañcito yo dahat smarain·❍_

5. Śārdūlavikrīḍita

Udya[.]ā[⏑]na[.]ā〈A4〉 [⏑−⏑⏑⏑−−−⏑−−⏑⏒]_
[−−−⏑⏑−⏑−⏑⏑⏑−−−⏑−−⏑⏒]_
[−−−]tmakalārtha[.]āya ramate tenaiva tatra sthitā_
[−−−⏑⏑]〈A5〉 [−⏑−⏑⏑⏑−−−⏑−−⏑⏒]_

6. Sragdharā

Āsīd bhūpālamaulisphuritamaṇiśikhārāgadigdhāṅghrijaśrī_r
vvālādityo 〈’〉pi sau yo hitakulakamalākuñcanāyaika〈A6〉 candraḥ_
somākauṇḍinyavaṅśe nikhilaguṇanidhir ddīptakīrttyātapatro_
daurddaṇḍadyotitāninditapuravilasadrājyalakṣmīn dadhānaḥ

7. Śārdūlavikrīḍita

〈A7〉 siddhair apsarasāṅ gaṇair dvijavarair ādityavat kinnarai_r
nnityaṁ pādarajoruṇāntarucirais sadbhūbhṛdindrair nnataḥ_
svarggadvārapurodito 〈’〉pi jagatām aiśaṁ padan dīpayāñ·
〈A8〉 [−−]liṅgaśataṁ vibhajya[⏑⏑−−−⏑−] bhūtale❍

8. Upajāti

tasyānvayo yo rirasāṣṭaśāke_
mahīdharo viṣṇur ivojjvalaśriḥ_
rājendravarmmāvanipendra[−⏒]
〈A9〉 [−−⏑−−⏑⏑−⏑−⏒]❍

9. Vasantatilakā

samādiyogaparivarddhitadiṅmukhaśrī_r
udyatpratāpakaramaṇḍalāgraḥ_

padmodayā〈A10〉 [◡◡◡–◡◡–◡–⏑]_
[––◡–◡◡◡–◡◡–◡–⏑]O_

10. Śārdūlavikrīḍita

śauryyaṅ kesariṇo valañ ca maruto gambhūryyam ambhonidhe_s
sauva〈A11〉 [–◡◡◡–◡–◡◡◡–] aiśvaryyam indrā[◡⏑]_
[–––◡◡–] hareś śriyam alaṁ śaktiṅ kumārāt parā_n
tyāgan dailyapater mmatiṁ suraguror jjagrāha yo〈A12〉 [–◡⏑]O_

11. Anuṣṭubh

[⏑⏑⏑]nirddagdho naṅgī_-
-bhūto[⏑]no[◡–◡⏑]_
Itīvājitam īśaṁ yaṁ_
kāntyā dhātādbikaṁ vyadhāt·O_

12. Anuṣṭubh

yasya yānavaloddhūta_
dhūlin [.]i[⏑]〈A13〉 [◡–◡⏑]_
[⏑⏑⏑⏑]r mmahat[–] stho_
rāhugrāsabhayād ivaO_

13. Upjāti

yaddunduhhīnām asakṛnninādai_r
ghorai raṇe gogaṇagobhṛdindrāḥ_
santrā〈A14〉 [sa] [––◡◡–◡–⏑]_
[⏑–◡––◡◡–◡–⏑]_

14. Vasantatilakā

[–]mbhinnadṛptavaravāraṇakumbhakūṭā_d
raktasrutipracurakarddamacarccitāṅgaḥ_
vaidhavyado[◡◡]〈A15〉 [◡–◡◡–◡–⏑]_
[––◡–◡◡◡–◡◡–◡–⏑]O_

15. Anuṣṭubh

dhanurjyāghātaghoṣeṇa_
pūrayan diṅmukhāni yaḥ_
vavarṣa śaradhāraugbā_n
raṇe śakra〈A16〉 [ivāparaḥ O]

16. Anuṣṭubh

[⏑⏑]haṇāniloddhūtā_ś
śālmalitūlavad dviṣaḥ_
lebhire na kvacit sthānaṁ_
bhramanto gahanāmvare❍_

17. Anuṣṭubh

yena śaktibhir ugrābhi_r
ddāritā bhū〈A17〉 [⏑–⏑⏑]_
[⏑⏑⏑⏑⏑––]bhi_r
u[⏑]bhir iva saṁyuge❍

18. Vasantatilakā

durvvāradantighaṇakumbhavidāraṇottha_-
muktāphalaprakaradanturatīkṣṇadhāra[ḥ]
〈A18〉 [––⏑–⏑⏑⏑–⏑⏑–⏑–⏑]_
[––⏑–⏑]yudhi yasya rarāja khadgaḥ❍_

19. Vasantatilakā

mattadvipendrahariyūthayute sakhadge_
bhīme vipakṣagaha[–⏑⏑]〈A19〉 [–⏑–⏑]_
[––⏑–⏑⏑⏑–⏑⏑–⏑–⏑]_r
yyāvad dviṣān na vanitānayanāmvusiktaḥ❍_

20. Upajāti

yasyāmvarād dhūmavinirggatāpi_
kīrttiḥ prakīrṇṇa〈A20〉 [⏑⏑–⏑–⏑]_
[⏑–⏑––⏑⏑–] ca vṛtti_r
dṛṣṭā rajanyām iva śītaraśmeḥ❍_

21. Upajāti

mahīpates tasya babhūva putro_
digrājavandyo〈A21〉 [⏑⏑–⏑–⏑]_
dhāteva varṇṇāśramasadvyavasthāṁ_
kṛtva rarāmeśvaramantramārggaiḥ❍_

22. Vasantatilakā

śyāmo yuvā kamaladṛk kamalāṅkitāṅghri_ś
[–]ki[⏑]〈A22〉 cakracitacārukaraḥ kalāḍhyaḥ_

śrīddho gunī khanavamūrttibhir āptarājyaḥ_
prājyārirājavijayī javavarmmadevaḥ〇_

23. Upajāti

yo maṇḍale ma〈A23〉 [⏑⏑–⏑–⏓]_
lavdhodayo dikṣu vikīrṇṇatejāḥ_
prakāmadātā yudhi durnirīkṣyaḥ_
pūṣeva nityaṁ vijitāripakṣaḥ〇_

24. Anuṣṭubh

kṛcchreṇa hariṇā〈A24〉 [–⏓]_
[⏓⏓⏓⏑–⏑⏓]_
[⏓⏓⏓⏑––⏓]_
śāsaneneva yena tu〇_

25. Vasantatilkā

candraḥ krameṇa sakalo ruciro rajanyāṁ_
bhānur ddivākara[⏑–⏑–]〈A25〉 [–⏑–⏓]_
[––⏑–⏑⏑⏑–⏑⏑–⏑–⏓]_
[–]ntī rarāja bhuvi yasya pativrateva〇_

26. Anuṣṭubh

yāne yasya valākrāntā_
sācalā vasudhācala_t
vāyukṣubdha〈A26〉 samudrormmi_
[.]ātā[⏓]r iva saṁhṛtau〇_

27. Mālinī

paṭupaṭahasamiśrair lāllarikaṅsatālaiḥ_
karaditimilavīṇāveṇughaṇṭāmṛdaṅgaiḥ_
puravapaṇavabherī〈A27〉 kāhalānekaśaṅkhai_r
bhayam akṛta ripūṇāṁ yas sadā vādyasaṅghaiḥ〇_

28. Vasantatilakā

yātramakhānalaśikhodyatadhūmaketo_r
āsādya yasya valino stranipā〈A28〉 taghāta_m
trastā vidudruvur aśeṣaripupravīrā_s
tyaktvābhimānamadam āśu mahīmahājau〇_

29. Anuṣṭubh

divyāstraśikhinā yasya_
dagdhaṁ vairimahāvanam·_
na ruroha puna〈A29〉 s
siktaṁ mantri[⏑⏑⏑–⏑⏑]O_

30. Vasantatilakā

[––⏑–]sarabhasaṁ kṛtasiṁhanāda_n
durvvāravairivaravāraṇakumbhakūṭe_
yaṁ rājasiṁham asitīkṣnanakhaprabāra_n
dṛ〈A30〉 ṣṭvā narādhipamṛgāḥ prayayur vvanāntam·O_

31. Āryā

Arikarikumbhakūṭapaṭu_pātanavighaṭitavimauktikair unicitā
saṁkhe yasyāsilatā_vijṛmbhitā kālajihve〈A31〉 vaO_

32. Anuṣṭubh

cakrivan muktacakreṇa_
cchinnārātiśiromvujaiḥ_
raṇe ratnālirucirai_r
arccita yena digvadhūḥO_

33. Vasantatilakā

chinnārirājarudhiraughaviliptadhāra_m
ādhārame〈A32〉 [⏑⏑⏑–]vya[⏑–]kṛpāṇa_m
utphullanīrajarajoruṇitāṅghripāṇi_r
yyasya sthitā priyatam eva kare jayaśrīḥO

34. Vaṁśasthā

vidhūtakhadgāgrabhayā〈A33〉 d vilamvinī_m
vipakṣavakṣaḥkṣatajāruṇāṁ śriya_m
vilokya kīrttiḥ kupiteva digdrutā_
priyāpi yasya prayayau na sannidhim·O_

35. Mālinī

varanaraharikha〈A34〉 dgair mmattamātaṅgasaṅghai_r
vvividhaśarasamuhair ākulaṁ sadvipakṣaiḥ_
Aśivarutaśivābhir bhīṣaṇaṁ siṁhanādai_
raṇavanam adahad yo dīptaśastrānalau〈A35〉 ghaiḥO_

36. Sragdharā

bhogīndraśvāsavātasphuritaviṣacayoddhūtavahnipradigdha_n
tyaktvā bhṛṅgīva śuṣkaṁ harikajam aniśaṁ naṣṭavodhaṁ viśīrṇṇa_m
iddhe dhautānanāvje nikhi〈A36〉 laguṇanidhau kīrṇṇasatkīrttipatre_
snigdhe lāvaṇyareṇau smitamadhunirarājojjvalā yasya lakṣmīḥO_

37. Anuṣṭubh

yasyāgnihotradhūmena_
diṅmukhe śavatīkṛ〈A37〉 te_
bhītās tatpatayo jagmu_r
vvanaṁ vanaphalāśinaḥ_

38. Mālinī

kalikaluṣamahābdhau dharmmasetus trilokyā_
mathitavarabhujaṅgaḥ kīrttilakṣmīnivāsaḥ_
vivudhamu〈A38〉 nigaṇānām āśrayaḥ kalpavṛkṣaḥ_
kṣitidhara Iva viṣṇor āsa vāhur yyadīyaḥO_

39. Sragdharā

bhūteśo bhūtaśeṣo gatavibhavabhavo bhāsamāno vimāno_
rā〈A39〉 jā rājendrakānto jitavijitaripur mmādhavo mādhavābhaḥ_
[––––]ntrikastho vahV nadhV raraṇe śaktiyuktaḥ pareśā_m
iddhāṁ lakṣmīṁ viśālāṁ karikaraṭataṭā〈A40〉 [–⏑––]svayaṁ [yaḥ O]_

40. Upajāti

[⏓–⏑––⏑⏑–⏑–⏓]_
[⏓–⏑––⏑⏑–⏑–⏓]_
[.]āṁ śaśikalām iva varddhamānāṁ_
gāndī〈A41〉 [⏑––⏑⏑–⏑–⏓]O_

41. Upajāti

[⏓–⏑––⏑⏑–]ddhavuddhi_r
ddivākaras sāmavid[.] [⏑–⏓]_
[⏓–⏑––]ripubhogibhogā_n
mamardda mantraiḥ sa〈A42〉 [⏑–⏑–⏓]O_

42. Śārdūlavikrīḍita

[–––⏑⏑–⏑–⏑⏑⏑–––⏑––⏓]_
yo[.] o[.] āśivabhāvanāmṛtarasasvādaprasakto 〈’〉pi sa_n

liṅgaṁ viṣṇumahe〈A43〉 [⏑–⏑⏑⏑––––⏑––⏑̲]_
[–––⏑⏑–⏑–⏑⏑]nakr̥ -[.]īśaṁ dvijendrāhvayam·_

43. Upendravajrā

nidhāya bhūyaḥ pratimāṁ sa viṣṇo_r
dvijendrapuryyāṁ vidhinā〈A44〉 vidhīndraḥ_
priyendralakṣmyāḥ [⏑⏑–]dvijendro_
dvijendravidyāśramam atra cakre❍

44. Vasantatilakā

vaktrenduvimvagalitāmr̥tavāhinī vā_k
prahlādayanty akhi〈A45〉 [la][–⏑⏑–⏑–⏑̲] - ⏑ ⏑ - ⏑ - =_
[––⏑–⏑⏑⏑–⏑⏑–]vilaṅghyā_
yasyāsakr̥tsthitidharair vvidhr̥tā śirobhiḥ❍_

45. Upajāti

tasyātmajo dharmmanidher[.] -〈A46〉 [⏑̲]_
[⏑̲–⏑––⏑⏑–⏑–⏑̲]
[⏑̲–⏑––⏑⏑–⏑–]rccā_m
atiṣṭhipat mātur atīvabhaktaḥ❍_

46. Vasantatilakā

vākyāmr̥tena paridhautakarā dharīndrā
〈A47〉 [––⏑–⏑⏑⏑–⏑⏑–⏑–⏑̲]_
[––⏑–⏑⏑⏑–⏑⏑–⏑–⏑̲]_
prātiṣṭhipat svajananī mahasendralakṣmīḥ❍_

47. Śārdūlavikrīḍita

jāmātā bhuvaneśvarasya sakala〈A48〉 kṣoṇīndracūdāmaṇe_r
llokākrāntajayaśriyaḥ pr̥thuyaśā rājendravarmmābhidheḥ_
devo bhaṭṭadivākaro madhuvane saṁsthāpya devatrayaṁ
〈A49〉 syālaś śrījayavarmmadevanr̥pater bhadreśvare kalpayat[· ❍]

〈Item b: Face〉 〈b1〉 894894 śaka pūrṇ¡n!〈ṇ〉amī phālguṇa nu vraḥ kamrateṅ Añ divākarabha〈b2〉ṭṭa nivedana ta dhūli vraḥ pāda dhūlī jeṅ(·) vraḥ kamrateṅ(·) Añ(·) śrī〈b3〉 jayavarmmadeva kāla samrāc(·) homa dvādaśarātrī vraḥ pāda vraḥ Ā〈b4〉jñā kanloṅ· kamrateṅ· Añ· riy(·) sruk(·) kandin· nu sruk(·) supurāya〈b5〉 pramān· pūrvvadiśa ta gi dhūlī vraḥ pāda dhūlī jeṅ· vraḥ kamrateṅ(·) Añ(·)〈b6〉 stāc· dau śivaloka Oy· vraḥ karuṇā prasāda ta vraḥ kamrateṅ(·) Añ(·) divā〈b7〉karabhaṭṭa neḥ sruk(·) ta Anle II gi

pi vraḥ kamrateṅ(·) Añ(·) [...]〈b8〉 vraḥ dakṣiṇā phley(·) srāc· dvādaśarātri [...] vrai〈b9〉 gmuṁ ta puṇya nai vraḥ kamrateṅ· Añ· divākarabhaṭṭa mān(·) vraḥ śāsana dhū〈b10〉lī vraḥ pāda dhūlī jeṅ· vraḥ kamrateṅ· Añ· [...]〈b11〉 kaṁsteṅ· Añ· śrī vīrendravarmma pre jā roḥha [3+] vraḥ [...]〈b12〉 pre thve praśasta sruk· supurāya nu sruk kandin· [...]〈b13〉 sruk ta Anle II pi duk ta rikta pi Oy· ta vraḥ Āy(·) vrai gmuṁ [...] khloñ(·) vnaṁ〈b14〉 vrai gmuṁ pre thve roḥha kalpanā vraḥ kamrateṅ· Añ· divākarabhaṭṭa [...]〈b15〉 qnau nā mān· vraḥ śāsana khloñ· glāṅ· nā Eka mratāñ(·) śrī kṣitīndropakalpa〈b16〉 mratāñ· khloñ· śrī rājavallabha taṁmrvāc· vraḥ kralā phdaṁ mratāñ(·) śrī nṛpendravīra〈b17〉 mratāñ· śrī narendrāyudha chmāṁ vraḥ pāñjiya mratāñ(·) śrī [...]ndravallabha〈b18〉 mratāñ· śrī jayendravikhyāta ta thve rikta vāp· vai pratyaya mṛtakadhana vāp(·) vima〈b19〉la tamrvāc· mṛtakadhana vāp(·) poṅ· sruk kandin nu siddhivara taṁrvāc(·) gho kaṁvrau〈b20〉 Amraḥ gho saṁAp· thgvāl(·) gho kansah(·) gho dharmma gho kansa gho kaṁvai〈b21〉 gho hṛdayalakṣmī gho [1+]t(·) gho ryyū gho pandan· gho [...] gho vi[...]〈b22〉 kaṁvit· gho kandeṅ· gho vara gho kaṁvit· gho khmau gho caṁhek· gho [...]〈b23〉 gho thleṁ gho śivalakṣmī gho dharmma gho kandhāra gho th[.][.][1+] gho [...]〈b24〉 gho kaṁpañ· gho kaṁpañ gho dharmma gho Amṛta gho khñuṁ gho th[2+] gho vidy[.][2+] tai [...]rmma〈b25〉 tai kansuc· tai kaṁvrau tai pandan· tai kan·U tai [...]〈b26〉 tai kañcyas· tai thqyak· tai kañcū tai kanhyaṅ· tai khñuṁ tai [...] tai ka[...] tai [...]〈b27〉 tai krau tai panheṁ tai kanhyaṅ· tai kaṁpañ· tai ka[1+]t· tai kaṁ[...] tai ke[...]-〈b28〉 rmma tai thqyak· tai kanhyaṅ· tai kansut· tai kantrap· tai ka[2+]n(·) tai [...] tai [...] tai [...] tai〈b29〉 kan·In· tai tīrtha tai thqyak· tai kanqā tai phnos(·) tai kan[...] phsaṁ 60 [...]〈b30〉 sre kandin· sre siddhivara sre śrī vrahmarakṣa sruk· supurāya taṁrvāc(·) gho〈b31〉 kaṁpar· Amraḥ gho sUy· gho kaṁpañ· gho rāma gho [...]〈b32〉 thmān· gho Amṛta gho kaṁpit· gho paṁsāṅ· gho pa[2+] gho [...]〈b33〉 dharmma gho kantṛp· gho vrahma gho sraṅe gho dharmma gho [...] gho [...]〈b34〉 kaṁvrau gho taṅker· gho thke gho kansip· gho [...] gho [...]〈b35〉 gho chke gho kansoṁ gho hṛdaya tai thqyak· tai [...]〈b36〉 chneṁ tai kansa tai kaṁvrau tai panlas· tai panlas· tai kaṁprvat(·) [...]〈b37〉 tai thqyak· tai thqyak· tai khmau tai thgāp· tai thmās· tai ka[3+] tai [...]〈b38〉 tai paroṅ· tai śreṣṭha tai krau tai pandan· tai kansat(·) tai [...]〈b39〉 phsaṁ 40 10 7 O sre travāṅ· paṁnvās· sre travāṅ· dvāc· sre [...]

48. Anuṣṭubh

〈b40〉 ✤ miśrīkṛtya sa devena_
madhukānanavasinā_
dvijendrapuradeve n[v]a_-
-trā〈b41〉 śrama[ṁ] paryyakalpayat· ✤_

49. Anuṣṭubh

dhānyaśataṁ prativarṣaṁ_
kalpitaṁ madhukānane
〈b42〉 dātavyaṁ kulapatinā_
bhṛtyaiś cāśramapoṣakaiḥ ✤_

50. Anuṣṭubh

pratimāsaṁ [⏑−−⏓]
〈b43〉 madhure madhukānane_
madhūcchiṣṭaikapiṇ¡d!〈ḍ〉aś ca
vidyāśramavibhūsthitaiḥ ✤

51. Anuṣṭubh

〈b44〉 krūrāś śathātilubdhā ye_
mama dharmmavilopakāḥ_
te yānti pitṛbhis sārddha〈b45〉 n
narakarauravārṇṇavam· (✤)

52. Anuṣṭubh

svadharmmād adhiko dharmmaḥ_
parakīya Iti śrutiḥ
〈b46〉 Ato bhavadbhiḥ pālyoya_n
trivarggaphalakāṅkṣibhiḥ (✤)

53. Vasantilakā

〈C1〉 〈Item C: Face〉 bhogīndrabhogamaṇidīdhitidīpitāṅkaṁ_
kāntendudhautakalayāṅkitakeśavṛ¡d!〈ḍ〉dam·_
vande bhavaṁ bhavaharaṁ bharitaṁ bhavāṇyā_
n[.] v[.] v[.] ū [⏑⏑−]〈C2〉 bhavināṁ vibhūtyai // ✤ //_

thniṁ vraḥ kamrateṅ· Añ· dvijendrasvāmī Āy· vrai gmuṁ makuṭa I padmarāga le gī I raṇamarddana I jlvāñ· II ratna le gī II kuṇ¡d!〈ḍ〉a〈C3〉la II śaṅkha I triśūla I kaṭaka 4 vraḥ kavaca kroy· vnek· ratna ta gī 10 vraḥ vasana kroy· vnek· kravil· par· I lā III kaṅkaṇa II nīla ta gī 60 10 7 cu〈C4〉ni 7 muktī 100 80 4 gadā I snāp· candal· I naupura II ratna ta gī par· III lā II cancyān· I ratna ta gī I curī I muktī vnāk· I 100 40 10 8 mās· vrahma neḥ syaṅ· mās· karoṅ· prāk· I〈C5〉 vṅya panlāy(·) 8 ratna ta gī 20 III snāp· jār· juṁ snāp· praṇāla juṁ snāp· vas· II mātrā neḥ syaṅ· prākka phle Anle I ✤ nā vraḥ kamrateṅ· Añ· śivaliṅga suva〈C6〉rṇ¡n!〈ṇ〉akośa I cumvala ta gī Oṅkāra I ratna ta gī I neḥ mās· nā prākka kośa saṅku I snāp· jār· juṁ snāp· praṇāla juṁ mātrā I ◉ nā vraḥ rūpa vraḥ pāda vraḥ Ājñā kanloṅ·〈C7〉 kamrateṅ· Añ· makuṭa I raṇamarddana I jlvāñ· II kuṇ¡d!〈ḍ〉ala

II kaṇṭhi I keyura II jīvarakṣa I kaṭaka II vraḥ vasana vnek(·) mās· kroy(·) prāk· ratna ta gī 20 6 khse<C8> kanlaḥ I cancyān· I ratna ta gī I vagāṁ par· 5 muktī khse 5 muktī dai 100 60 lā II mās· vrahma • nā prākka snāp· jār· juṁ snāp· praṇāla juṁ ✤ nā vraḥ rūpa kan·hyaṅ· kamra<C9>teṅ· Añ· makuṭa I ratna ta gī I raṇamarddana I jlvāñ· II ratna ta gī II kuṇ¡d!<ḍ>ala II kaṇṭhi I paraḥ kroy· 5 can·cyān· 9 ratna ta gī 9 keyura II kaṭaka 8 śaṅkha I cakra I<C10> jīvarakṣa I Udaravandha I vraḥ vasana kroy· vnek· mās· khse kanlaḥ I can·cyān· I ratna ta gī I naupura II khse chdvāl· I neḥ syaṅ· mās· • nā prākka snāp· candal· II snāp(·)<C11> jār· juṁ snāp· praṇāla juṁ ✤ nā vraḥ kamrateṅ· Añ· bhagavatī makuṭa I ratna ta gī I raṇamarddana I jlvāñ· I ratna ta gī II kuṇ¡d!<ḍ>ala II kaṇṭhi I keyura II jīvarakṣa I ka<C12>ṭaka II vraḥ vasana vnek· mās· kroy· prāk· naupura II vagām· par· 5 lā II mās· vrahma • nā prākka snāp· jār· juṁ snāp· praṇāla juṁ nā vraḥ kamrateṅ· Añ·<C13> śivaliṅga Uttara navapatra mās· I panlāy· 8 ratna ta gī I nā prākka kośa I śivikā mās· kal·kval· siṅha 5 patula 20 phdaiya prāk· I suvarṇ¡n!<ṇ>abhājana [3+]<C14> tanlāp· mās· II can·cyān· tarā mās· II saṅvār· mās· II khse 6 vrahma ratna ta gī khse valmīka I phkā cracyāk· daṁnuk· II can·cyān· smiṅ· II ratna ta gī II muktihāra I khse 10 4 [3+]<C15> śaṅkha chnaṁ mās· I Arddhamāṇika 100 vraḥ cakra 4 sūryyakānti I nā prāk· so kamaṇ¡d!<ḍ>alū pralvaṅ· saṅkū I patigraha raupya II khlās· II vodi prāk· II<C16> bhājana dramvaṅ· I bhājana khpac· I syaṅ· hanīra bhājana pralvaṅ· III bhājana ta madhyama 6 sahasradhāra hanīra I vat· veṅ· hanira II vat· Amval· 4 vo<C17>jā prāk· I nū veṅ· prāk· I saṁvau prāk· I yajñakośa prāk· I tanlāp<·> cun· hanira pralvaṅ· II tanlāp· deśa I tanlāp· chdvāl· III tanlāp· prāk·<C18> sraḥ 7 vān· deśa I spāy· phyah· II śveta I gāyatrī mās· I khse III nu muktīya vrahma ta gī ratna 5 gāyatrī prāk· I khse II vrahma ta gī ratna I kravil· I<C19> kalaśa prāk· III Arghya prāk<·> II pādya prāk· 10 śarāvaṇa prāk· 10 II Ādarśana jeṅ· prāk· pralvaṅ· 4 piy· hanīra Ādarśana cīna pralvaṅ· I qyat· jeṅ·<C20> kanakadanda 4 prāk· mayūrachatra prāk· II raśmivāra prāk· II śveta prāk· II kadukaḥ prāk· II cāmara prāk· II Arddhaśaṅkha prāk· I cīrā dhūpa prāk· II śukti prāk· I<C21> phuru jhe snāp· prāk· ti gvar· nu mās· I nū khñāc· prāk· I jeṅ· dyān· prāk· II carat· drāṅ· prāk· I ceḥ so tic(·) nu mās· I ceḥ so paribhaṇ¡d!<ḍ>a prāk· I Aṁroṁ pari<C22>bhaṇ¡d!<ḍ>a prāk· saṅkū I nā prāk· khmau sruk· I sruv· I navagraha I Ājyādhāra II canhvāy· I ✤

54. Mālinī

śaileśayājakapurohitakāryyamukhyāḥ_
sādhyāpakāś ca<C23> guṇadoṣadṛśo dhaneśāḥ_
rājñaḥ prasādamadhukānanalabdhadolāḥ_
bhadreśvarārcanaratā yatayo <'>tra dhanyāḥ ✤

nā laṅgau kala<C24>śa II vodī 10 padigaḥ 10 I sbok· 20 tāmrakumbha II khse vraḥ dvāra II kamaṇ¡d!<ḍ>alū 10 I kamaṇ¡d!<ḍ>alū saṁrit· 4 kadāha 10 kralā vraḥ kāla I vṛṣabha saṁrit· I vraḥ saṁ-<C25> rit· II kalaśa II Arghya pādya 4 paṅkāp· II gomayādhāra I

dandāgra III cheṅ(·) 4 tāla 6 raṇamarddana III koṅ· panruṁ 6 katyāṅ· 10 jlvāñ· 10 dīpadhāra I〈C26〉 vryāt· pralvaṅ· daṁnuk· 10 vryāt· chmār· daṁnuk· 10 tāmrakaraṇ¡d!〈ḍ〉a 5 nu paricaraṇa phle gī śaṅkha 7 nu kānti vīṇa 20 mvāy· vluk· kinnara 10 mvāy(·) snāp· mās·〈C27〉 laur· 4 chko II toṅ· vluk· I khleṅ· 5 vān· vluk· III cāmara vluk· laṁveṅ· toṅ· tek· II khān· II srajāṅ· 10 ✤

55. Anuṣṭubh

dattaṁ madhuvanan deve_
śrīmadrājendrava〈C28〉 rmmaṇā
gr̥hītvāya vanāc cheṣaṁ_
bhūyaś śrījayavarmmaṇā // (✤)

56. Anuṣṭubh

〈C1〉 bhūmir ākarolāt prācyāṁ_
yāmyāṁ saparithasaṁjñitāt·_
pratīcyāñ ca sthalābhaṅgā_d
udi〈C29〉 cyāṁ bhāratīgr̥hāt· (✤)

57. Anuṣṭubh

Āsurabhes tathāgneyyāṁ_
nair̥tyāṁs tīdrumāhvayāt·_
vāyavyām ānaṣṭaśaśā_d
aiśānyāṁ thlānpragopurāt(· ✤)

58. Anuṣṭubh

prāk [–]rkhā〈C30〉 lo viṣayeśo_
dattavān rājaśāsanāt·_
bhūyo vikramavijayo_
rājñaś śrījayavarmmaṇaḥ (✤)

59. Anuṣṭubh

śrīndralakṣmyanvaye bhūmi_m
etāṁ〈C31〉 madhuvanāvr̥tām·_
rājñas tatra pradhānatvā_d
ayācata divākaraḥ // ✤ //

〈C32〉 teṅ· Añ· Indralakṣmī ta gī jvan· ta vraḥ Āy· vrai gmuṁ gho Ājya gho pandan· gho thgāp· gho Amr̥ta gho kansah· gho phnos· gho kansoṁ〈C33〉 gho panheṁ gho Amr̥ta sot· gho kañcan· gho Amr̥ta sot· gho thleṁ gho kanles· gho kañcī gho kañjū

gho thleṁ sot· gho śrī〈C34〉 gho kaṁvrau gho qgat· gho Amṛta sot· gho kanteṅ· gho kaṁbhū gho Amṛta sot· gho valadeva gho kūsa gho kaṁvit· gho dūta gho〈C35〉 kan·Ī gho panheṁ sot· gho phno·s gho thqyak· gho kaṁvai gho sugandha gho kaṁvit· sot· gho krau gho kan·Ī sot· gho kaṁpit· gho kansat·〈C36〉 gho kaṁvrau sot· gho phsok· gho kaṁvās(·) gho kaṁprvāt· gho kaṁvraḥ gho thqyak· sot· gho kañjes· gho kaṁvit· sot· gho thleṁ sot· gho krau〈C37〉 sot· gho kañjū sot· gho kaṁvraḥ sot· gho kaṁpit· sot· gho kaṁpit· sot· gho kandeṅ· gho kantrī gho Ananta gho kandhap· gho kañcī sot·〈C38〉 gho krau sot· gho paroṅ· gho kañjes· sot· gho kanvā gho kañcar· gho saṁAp· gho saṁAp· sot· gho pravāt· gho thgok· gho panheṁ sot·〈C39〉 gho thke gho kaṁpañ· gho saṁAp· sot· gho kaṁvit· sot· gho panlas· gho sugandha sot· gho kañjes· sot· gho krau sot· gho chke gho kaṁvai sot·〈C40〉 gho kaṁvai sot· gho kanlāṅ· gho chpoṅ· gho khñuṁ gho kantu gho Ananta sot· gho saṁpur· gho kantu sot· gho dharmma gho kanteṅ· gho caṁhek·〈C41〉 gho paṁnaṅ· gho saṁAp sot· gho valadeva sot· gho kaṁvraḥ sot· gho mādhava gho thke gho sugandha sot· gho kandip· gho paroṅ·〈C42〉 gho bhīma gho kansān· gho chpoṅ· sot· gho phnos· gho kaṁpit· sot· gho śrīkaṇṭha gho thgāp· sot· ✤ gvāl· thqyak· gvāl· kandeṅ· gvāl·〈C43〉 saṁAp· gvāl· thgo gvāl· mādhava gvāl· pandan· gvāl· panheṁ gvāl· kaṁvrāṁ gvāl· thgo sot· gvāl· thgo sot· gvāl thqyak· sot· gvāl· kaṁvrau gvāl· vṅya gvāl·〈C44〉 vara gvāl· kaṁpañ· gvāl· krau gvāl· kansān· gvāl· kansip· gvāl· slacra gvāl· kaṁvraḥ gvāl· kandep· gvāl· paṁnaṅ· gvāl· hṛdaya gvāl· campa gvāl·〈C45〉 kandur· gvāl· jīva gvāl· khñuṁ gvāl· saṁAp· gvāl· thqyak· sot· gvāl· Amṛta gvāl· saṁvār· gvāl· kaṁvrau sot· gvāl· chke gvāl· thqyak· sot· ⦿ nā joṅṅa gho dharmma〈C46〉 gho saṁrac· gho kaṁpañ· gho panheṁ gho kaṁvit· gho kanseṅ· gho kanCoC· gho kanteṅ· gho valadeva gho raṁnoc· gho kan·Ī gho tīrtha gho〈C47〉 qgat· gho kaṁpañ· sot· gho khsāy· gho panheṁ sot· gvāl· kaṁpit· gvāl· tīrtha gvāl· pandan· gvāl· kaṁvit· gvāl· thqyak· gvāl· pandan· sot· svāmī me〈C48〉 pañ· me vai kvan(·) tai rat· I me jā kvan(·) gvāl· śrī me qyak· me jā kvan(·) tai rat· pau I me bha me soṁ tai nārāyana tai kaṁvit· tai kañjan· tai kantas·〈C49〉 tai thqyak· tai Ājya tai laṅgāy· kvan(·) tai rat· I pau I tai kaṁvai kvan(·) sī pau I tai thmās· kvan· sī pau I tai Utpala [...] tai tīrtha tai kaṁvrau kvan(·) tai pau I〈C50〉 tai kandes· tai viṣudha kvan· tai rat· I tai saṁAp· tai panheṁ kvan· sī pau I tai kansān· kvan(·) tai rat· I tai panheṁ [3+]t· kvan(·) sī pau I tai kaṁprvāt· tai ka〈C51〉nsoṁ tai kaṁvit· tai kansa kvan(·) tai pau I tai Umā tai dharmma tai kaṁpit· tai kañjan· tai vrahma tai dharmma sot· [3+] tai kañjū tai saṁrac· tai kan·〈C52〉sān· tai paroṅ· kvan· tai rat· I tai paroṅ(·) sot· tai kaṁvit· tai kanhen· tai kan·In· tai kaṁpit· kvan(·) [2+] pau I tai kaṁpañ· kvan(·) tai rat· I〈C53〉 tai thqyak· tai sraṅe tai kanAs· tai kanthun· tai kandhan· kvan· pau I tai candra kvan(·) tai pau I tai [1+]k· tai paṁnaṅ· tai bhājana kvan(·) tai [1+] tai kan·In· tai sUy· tai kansoṁ kvan· tai〈C54〉 at· I tai saṁAp· tai saṁrac· tai kañchet· tai kanhyaṅ· tai khñuṁ tai dharmma tai [...] tai kandeṅ· tai kandeṅ· sot· tai gandha tai kandai tai śubhāratna tai kaṁpur· tai panlas·〈C55〉 tai Aṁpeṅ· tai kaṁpas· tai thgot·

tai vrahma tai kansyaṅ· tai kaṁvrau [...] tai kaṁprvāt· tai Ājya sot· tai kansa kvan(·) tai pau I tai kanAs· tai saṁrac· tai〈C56〉 pandan· tai thqyak· kvan· tai rat· I tai kaṁprvāt(·) tai pan[...]nsaṁ kvan· sī pau I tai kancū tai kaṁvrau tai cheṁ tai panheṁ kvan· sī pau I〈C57〉 tai kaṁpañ(·) tai jvik· tai kansa tai khñuṁ tai kan[2+]· sī pau I tai phnos· tai mādhavī kvan· tai rat· I tai panheṁ tai dharmma tai〈C58〉 thmās(·) tai [...] kvan(·) sī pau I tai thleṁ tai [...] tai kaṁvai tai kaṁvrau kvan· tai rat· II tai kanra(t)· tai thgot tai thleṁ〈C59〉 gho pandan(·) gho veda tai [...]

〈Item d: Face〉 〈d1〉 tai [1+]k(·) kvan(·) sī pau I tai śrāddha tai kaṁvrau tai kaṁvrāṁ kvan(·) sī pau I tai〈d2〉 saṁAp· kvan(·) tai pau I tai kan·In· tai mādhavī tai saṁAp· tai khnet· tai vasanta〈d3〉 tai kandeṅ· tai thgvāl· tai kandes· kvan(·) tai rat· I tai kanĀ tai kanrun· kvan(·) sī〈d4〉 pau I tai kaṁpur· tai kandes· tai phEṁ tai kaṁprvāt· kvan· tai rat· I tai kansoṁ〈d5〉 tai bhadra tai pandan· tai khñuṁ tai kan·In· tai pandan· kvan(·) sī pau I tai gandha tai tī〈d6〉rtha tai thqyak· tai paroṅ· kvan(·) tai pau I tai kaṁpit· kvan· sī pau I tai kaṁpit· tai〈d7〉 kañjā tai qgat· tai thmās· tai chke tai khñuṁ kvan(·) sī pau I tai kandeṅ· tai panheṁ tai〈d8〉 kaṁprvāt· tai thqyak· tai kaṁ[2+] kvan· tai pau I tai chneṁ tai kaṁprvāt· tai slā khcī tai ka〈d9〉ndes· tai paṁnaṅ· tai jaṁnan· tai kaṁvrau tai kanĀ kvan(·) tai rat· I tai phsok·〈d10〉 tai saṁAp· tai svasti kvan· sī pau I tai phsok· tai kaṁvrai tai kañjes· tai kan·〈d11〉rvāt· tai kan·In· tai kaṁpit· kvan(·) sī pau I tai sUy· tai pan·hāṅ· tai kaṁprvāt·〈d12〉 tai kansān· thqyak· tai khñuṁ tai kaṁprvāt· tai Ananta kvan· pau I tai kañjā tai〈d13〉 saṁAp· tai thqyak· tai sraṅe kvan· tai pau I tai thqyak· tai thleṁ tai thleṁ〈d14〉 tai phnos· tai khñuṁ tai sraṅe kvan〈·〉 pau I tai kaṁvrau tai khnap· tai thgau tai sUy·〈d15〉 tai khmau tai kaṁpur· tai panlās· tai kanteṁ tai kaṁphyāc· tai bhadra tai paroṅ·〈d16〉 tai sraṅe tai thqyak· tai thqyak· tai kan·In· tai thleṁ nā joṅ(·) tai kañjū kvan(·) sī〈d17〉 pau I tai kaṁvrau kvan(·) sī pau I tai Utpala tai thqyak· tai kañchāy·〈d18〉 tai vrahma tai kaṁvit· tai tuvau tai kanteṁ kvan· sī pau I tai raṁnoc· tai vāṅ· tai〈d19〉 kaṁprvāt· tai kanteṁ tai panheṁ tai sraṅe tai kaṁvāy· tai kan·rīv· kvan· sī pau I〈d20〉 tai tarkka tai khnet· tai thmās· tai kaṁpañ· tai khmau kvan· tai pau I tai Aṁpen· kvan·〈d21〉 tai pau I tai kan·rvāt· kvan〈·〉 sī pau I tai kathādiḥvva tai kañcan· tai kan·Oy· tai thqyak·〈d22〉 tai kaṁvai tai kanteṁ tai j[.]yān· tai Ey· tai kaṁvut· tai chpoṅ· kvan(·) pau I tai krau tai〈d23〉 tai kaṁvāy· tai kansoṁ tai kaṁpit· tai doṅ· tai kaṁpur· tai saṁAp· tai saṁvār· tai bhadra〈d24〉 tai khmau tai dharaṇī tai chpoṅ· tai kaṁvrau tai tarkka phsaṁ phoṅ· savā〈d25〉la vṛddha slik· I 80 ✤ nā jaṁnvan· vraḥ pāda vraḥ Ājñā kanloṅ· kamra〈d26〉teṅ· Añ· ta qcas· ta gī vraḥ rūpa dai sruk· saṅke pre pamre nu khñuṁ sruk·〈d27〉 sre pratidina śvetatandula je I gho kaṁpañ· gho varmmaśiva gho〈d28〉 rāma gho khmau gho bhīma gho sUy· gho kanran· gho kansip· gho〈d29〉 kanteṅ· gho kanloñ· gho Amṛta gho phsok· gho kan·rau gho hṛda〈d30〉yabhāva gho kansah· gho pandan· gho qgat· gho kanhī gho kandeṅ· gho〈d31〉 Amṛta gho saṁAp· gho sUy· gho thgvāl· gvāl· khñuṁ gvāl· kañjun· gvāl· krau〈d32〉 gvāl· pandan· gvāl· thqyak·

gvāl· thgo tai kañjū tai kansoṁ tai thgau tai〈d33〉 laṅgāy· tai khñuṁ kvan· sī pau I tai dvāt· tai kaṁvai kvan· pau I tai saṁAp·〈d34〉 tai kaṁvrāṁ tai kañjan· tai kaṁvai kvan· pau I tai kaṁvrau kvan· pau I tai vrata tai〈d35〉 tīrtha kvan· rat· I tai thmās· kvan· rat· I tai kan·run· tai cāmpa kvan· rat· I tai thqyak· kvan· rat· I〈d36〉 pau I tai saṁAp· tai kaṁvai tai thgot· kvan· rat· I tai kandhun· kvan· rat· I tai laṅgāy·〈d37〉 tai Anoc· kvan· rat· I pau I phsaṁ savāla vṛddha 60 6 ✤ jaṁnvan· vraḥ pāda vraḥ Ājñā〈d38〉 kanloṅ· kamrateṅ· Añ· ta qcas· ta gī rūpa kan·hyaṅ· kamrateṅ· Añ· sruk·〈d39〉 vijayapura pramān· thās· pre pamre pratidina śvetatandula je I〈d40〉 gho kansat· gho nakha gho kañjes· gho vrahma gho Amṛta gho thgap·〈d41〉 gho kaṁpit· gho kandeṅ· gho kaṁvrau gho qdan· gho khmau gho qgat· gho〈d42〉 thgap· gho kaṁpit· gho thgot· gho thqyak· gho panheṁ gvāl· paṁnaṅ· gvāl·〈d43〉 pandan· tai kañcyas· kvan· rat· I pau I tai kaṁprvāt· kvan(·) rat· I pau I tai thqyak· kvan·〈d44〉 rat· II pau I tai kaṁvai tai thgāp· tai panlas· tai thgap· tai paroṅ· kvan· rat· I〈d45〉 tai panlas· kvan· rat· I tai phnos· kvan· rat· I tai candra tai kandeṅ· tai kaṁpit· tai śreṣṭha〈d46〉 tai kaṁbha tai thqyak· phsaṁ savāla vṛddha 40 5 ◉ phsam(·) qnak· Anle III savāla vṛddha〈d47〉 slik· I 200 80 III ✤

Apparatus

〈b24〉 khñuṁ ◇ *kh[...]* GC.

〈c30〉 rājñaś ◇ *rājñaḥ* GC.

〈c50〉 viṣudha kvan· ◇ *viṣudha kvan kvan* GC.

〈c58〉 kanra(t)· ◇ *kanra* GC.

〈d31〉 kañjun· ◇ *kañjur* GC.

〈d47〉 I 200 80 III ✤ ◇ *I[...]* GC.

Translation into French by Cœdès 1937

1.

Que l'Etre qui est un, bien que par ses éléments qui se disséminent dans le feu, dans le vent, dans le soleil, qui se réunissent dans le son aimable de lettres et de l'*udgītha*, 〈il pénètre toutes choses〉 [...].

2.

Qu'elle vous protège, Celle qui à la fois multiple et une [...] à maintes reprises, dans le réservoir universel des eaux.

3.

Je salue, [...] de la chevelure de ⟨Śiva⟩ porteur du trident, ennemi de Kuśa.

4.

Que Śambhu vous protège puissamment, lui qui bien que libre de toute passion et inébranlable dans le *yoga*, se laissa pourtant séduire par les vives œillades de Gaurī et réduisit pour cela l'Amour en cendres.

5.

[...] placée là, prend plaisir à ce [...].

6.

Il fut un ⟨roi⟩ dont les ongles des pieds étaient devenus brillants ⟨à force d'avoir été frottés⟩ contre les crêtes étincelantes de joyaux des diadèmes des rois ; qui tout en étant Bālāditya (= un soleil levant) étant une lune incomparable pour fermer les lotus des races hostiles, ⟨né⟩ dans la race de Somā et de Kauṇḍinya, réceptacle de toutes les vertus, à qui l'éclat de sa gloire servait de parasol et qui, dans Aninditapura illuminé par son bras puissant, faisait la félicité de la Fortune royale.

7.

Comme le soleil ⟨salué⟩ par les Siddha, par les troupes des Apsaras, par les plus parfaits brâhmanes et par les Kinnara, il était sans cesse adoré par les plus puissants rois, ⟨dont le front⟩ reluit de l'éclatante rougeur de la poudre de ses pieds ; - et bien qu'apparu à Svargadvārapura {ou: sorti d'une ville qui était la porte du ciel}, illuminant le séjour suprème des créatures [...] ayant distribué cent *liṅga* [...] sur la surface de la terre.

8.

Son descendant, roi en ⟨l'année⟩ Śāka ⟨marquée par⟩ 8, les ⟨6⟩ saveurs et les ⟨6⟩ ennemis, ayant comme Viṣṇu une Fortune enflammée, le roi des rois Rajendravarman [...].

9.

Augmentant la Fortune des points cardinaux par l'emploi de la conciliation et des autres moyens, ornant la surface de son territoire {ou: de son disque} des rayons de sa majesté ascendante [...] la prospérité des lotus [...].

10.

Il réunissait en sa personne la valeur du lion, la force du vent; la profondeur de l'océan

[...] la souveraineté d'Indra [...] la Fortune de Hari, une énergie supérieure à celle de Kumāra, la libéralité du maître des Daitya, l'intelligencee du maître des dieux ...

11.

"〈L'Amour〉 brûlé, privé de membres [...]" c'est comme dans cette pensée que le Créateur a fait ce Seigneur invaincu, éminent par sa beauté.

12.

[...] la poussière soulevée par son armée en marche, [...] 〈le soleil〉 se tenait [...] comme par crainte d'être dévoré par Rāhu.

13.

Par le bruit terrible et répété de ses tambours dans le combat, les rois des rois, comme un troupeau de bœufs 〈pris de〉 terreur [...].

14.

Ayant le corps couvert d'une masse de boue 〈provenant〉 de l'effusion du sang jailli des protubérances frontales des nobles éléphants affolés [...] veuvage [...].

15.

Remplissant les points cardinaux du bruit 〈produit par〉 le choc de la corde de son arc, il fit pleuvoir dans le combat une abondante pluie de flèches, comme un autre Śakra.

16.

Secoués par te vent de [...] comme du duvet de faux-cotonnier, les ennemis errants ne trouvèrent nulle part de place dans le ciel profond.

17.

La terre, arrachée par lui avec une force terrible [...] dans la bataille [...].

18.

Dans le combat brillait son épée, dont la lame acérée était couverte d'une multitude de perles, provenant des protubérances frontales des éléphants irrésistibles qu'elle avait fendues [...].

19.

Accompagné d'une troupe de chevaux et d'éléphants eu rut, armé de son épée, terrible [...] non mouillé par les larmes des femmes des ennemis.

20.

Sa renommée, bien que s'échappant en fumée hors du ciel et répandue [...] comme la rondeur de l'astre frais vu dans la nuit.

21.

Ce roi eut un fils, digne du respect des rois des points cardinaux [...] qui après avoir établi, comme le Créateur lui-même, un ordre excellent parmi les castes et les *āśrama*, trouva sa joie dans les *mantra* d'Īśvara ;

22.

brun, jeune, ayant les yeux pareils à des lotus et les pieds marqués ayant de belles mains ornées de la roue, riche en talents,enflammé par Śrī, vertueux, ayant obtenu la royauté par les ⟨8⟩ formes, neuf et l'espace (0), vainqueur de nombreux rois ennemis, Jayavarmadeva.

23.

Tel Pūṣan, il se levait dans le cercle [...], répandait son éclat dans les points cardinaux, dispensait ⟨aux créatures⟩ les objets de leurs désirs, était difficile à regarder dans la bataille, et vainquait toujours le parti ennemi.

24.

Difficilement [...] par lui ⟨qui donnait⟩ un ordre [...].

25.

La pleine lune brille régulièrement la nuit, le soleil auteur du jour [...] sa [...] brilla sur terre comme une épouse fidèle.

26.

Quand il se mettait en marche, la terre avec ses montagnes s'agitait sous le choc de ses armées, comme, lors de la destruction du monde [...] les vagues de l'océan soulevé par la tempête.

27.

Avec les bruyants tambours auxquels se mêlent agréablement les sonores cymbales de cuivre, avec les *karadi*, les timila, les luths, les flûtes, les cloches et les tambourins, avec les *purava*, les timbales, les *bheri*, les *kāhala* et la multitude des conques, il inspirait continuellement ta terreur aux ennemis par la multitude de ses instruments de musique.

28.

Lors du grand combat ⟨pour la possession⟩ de la terre, lorsqu'ils eurent rencontré soudain la ruine causée par la chute des traits de ce ⟨roi⟩ puissant à qui les flammes de ces sacrifices qu'étaient ses expéditions faisaient un immense étendard de fumée, les ennemis les plus braves, terrifiés, s'enfuirent jusqu'au dernier, abandonnant leur folle présomption.

29.

Consumée par le feu de ses traits divins, la grande forêt de ses ennemis ne repoussa plus, ⟨bien qu'elle fût⟩ arrosée ⟨par les larmes de leurs⟩ conseillers.

30.

Ayant vu ce lion parmi les rois [...] dans sa fureur, faisant entendre le rugissement du lion, et frappant de cette griffe acérée qu'était son épée les bosses frontales des plus puissants, et des plus irrésistibles éléphants de l'ennemi, ces gazelles que sont les rois s'enfuirent au fond des bois.

31.

Couverte de perles détachées, par ses coups pénétrants, des bosses frontales des éléphants de l'ennemi, la liane de son épée était la manifestation même de la langue de Kāla.

32.

Quand, semblable à ⟨Viṣṇu⟩ porte-disque, il lançait son disque dans la bataille, il ornait la déesse des points cardinaux de ces lotus que sont les têtes coupées des ennemis, brillantes comme un rang de joyaux.

33.

⟨Quand il tenait⟩ son glaive au tranchant souillé par les flots du sang jailli des rois ennemis qu'il avait fendus, ⟨on eût dit⟩ la déesse de la victoire elle-même, placée en sa main, comme une fiancée, les pieds et les mains rougis par le pollen des lotus en fleur.

34.

En apercevant la Victoire, qui, terrifiée par la pointe de son glaive menaçant et toute rouge du sang qui s'échappe des poitrines fendues des ennemis, s'est suspendue ⟨v⟩, la Gloire, comme prise de colère, s'en allait au bout du monde, et, bien qu'elle lui fût tendrement attachée, n'approchait plus de sa présence.

35.

La forêt de la bataille toute remplie de vaillants adversaires, d'excellents guerriers semblables à des lions, avec leurs glaives, leurs troupes d'éléphants furieux et les nuées de leurs traits divers {ou : remplie à'oiseaux, d'hommes braves et de lions, de rhinocéros et de masses de roseaux de toute espèce}, et où retentissaient d'une façon terrible les cris sinistres des chacals et les rugissements du lion {ou: les cris de guerre}, il la consumait du feu impétueux de ses armes enflammées.

36.

Ayant déserté le lotus de Hari flétri par le feu qu'avait exhalé la masse enflammée du venin vomi par le souffle du roi des serpents, comme l'abeille quitte ⟨un lotus jauni⟩, desséché, déchiré, qui ne se réveillera plus jamais, la Fortune radieuse est apparue avec délice sur son brillant visage, ⟨cet autre⟩ lotus sans tache, réceptacle de toutes les qualités, ⟨fleur⟩ aimable, dont sa gloire excellente forme les pétales épanouis, dont sa grâce est le pollen, dont son sourire est le miel.

37.

Effrayés par la fumée de ses holocaustes qui obscurcissait toutes les régions, les maîtres de ces ⟨régions⟩ se réfugiaient dans les bois, réduits à se nourrir des fruits de la forêt.

38.

Son bras fut la digue de la justice à travers le vaste océan des souillures de ⟨l'âge⟩ Kali, le serpent servant à baratter les trésors des trois mondes, la demeure de cette autre Lakṣmī qu'était sa renommée, l'arbre des désirs refuge des troupes des dieux et des sages, le support de la terre, tel ⟨le bras même⟩ de Viṣṇu.

39.

Un seigneur des êtres qui n'a plus rien à acquérir, qui est arrivé à l'émancipation suprême, sans orgueil au sein des splendeurs, lui-même un roi et le bien-aimé du roi des rois {ou: de Rājendravarman}, invaincu et victorieux de ses ennemis, un Mādhava ayant l'éclat de Mādhava [...] se tenant [...] dans le combat, armé de sa puissance, il ⟨prit⟩ lui-même la Fortune des ennemis, flamboyante, puissante [...] le bord des tempes des éléphants.

40.

[...] comme la lune croissante.

41.

[...] Divākara à l'intelligence ⟨éveillée⟩, connaissant le Sāmaveda [...] détruisait au moyen des formules, les replis des serpents ennemis [...].

42.

[...] bien qu'il aimât la saveur du suc ambrosiaque de la méditation sur Śiva [...] un *liṅga*, Viṣṇumaheśvara [...] Īśa nommé Dvijendra.

43.

Ayant érigé de plus, conformément à la règle, lui, le roi de la règle, une image de Viṣṇu dans la ville de Dvijendrapurī, [...] de sa chère Indralakṣmī, l'Indra des brâhmanes établit là un séminaire (*vidyāśrama*) pour les plus illustres brâhmanes.

44.

Sa voix faisait couler l'ambroisie dégouttant du disque de cette lune qu'est son visage, réjouissant tous [...] devant être traversée [...] honorée par les têtes qui portaient continuellement ses maximes.

45.

Le fils de ce réceptacle de la Loi [...] plein d'une extrême dévotion envers sa mère, érigea une image de Viṣṇu.

46.

Ayant la main purifiée par l'ambroisie de sa parole [...] sa mère Indralakṣmī érigea [...] avec une fête.

47.

Gendre de ce maitre du monde appelé Rājendranrman, qui est 〈comme〉 le joyau au haut du diadème de tous les princes de la terre et dont la Victoire a parcouru l'univers, beau-frère du roi Śrī Jayavarmadeva, le glorieux *deva* Bhaṭṭa Divākara, ayant établi dans le Madhuvana une triade de dieux, 〈la〉 consacra à Bhadreśvara.

〈b1–b9〉 En 894 Śaka, pleine lune de Phālguna, V. K. A. Divākarabhaṭṭa informe S. M. Śrī Jayavarmadeva que, au moment où fut achevée l'oblation des douze nuits 〈en l'honneur〉 de la défunte reine, les deux pays de Kandin, le pays de Supurāya, district oriental, avaient été donnés au V. K. A. Divākarabhaṭṭa par faveur de Sa Majesté le roi qui est allé au Śivaloka, pour que le V. K. A. [...] comme offrande à l'issue des douze nuits [...] 〈le pays de〉 Vrai Gmuṁ, fondation du V. K. A. Divākarabhaṭṭa.

〈b10–b15〉 Il y eut un ordre de Sa Majesté [...] au Kaṁsteṅ Añ Śrī Vīrendravarma ordonnant qu'il en soit ainsi [...] ordonnant de faire une proclamation au pays de Supurāya et au pays de Kandin [...] ces deux pays, afin de les conserver vacants et de les donner au dieu de Vrai Gmuṁ [...] 〈ordonnant〉 au khloñ vnaṁ de Vrai Gmuṁ d'exécuter cette donation du V. K. A. Divākarabhaṭṭa [...] là où il y a l'ordre royal.

〈b15–b19〉 Chef des magasins de la première catégorie, Mratāñ Śrī Kṣitindropakalpa, Mratāñ Khloñ Śrī Rājavallabha, inspecteur de la couche royale, Mratāñ Śrī Nṛpendravīra, Mratāñ Śrī Narendrayudha, gardien des saints registres, Mratāñ Śrī [...]ndravallabha, Mratāñ Śrī Jayendravikhyāta, celui qui fait vacant(?) Vāp Vai, curateur aux biens des défunts, Vāp Vimala, inspecteur des biens des défunts, Vāp Poṅ.

〈b19–b30〉 Pays de Kandin et de Siddhivara: (suit une liste de serfs). Total, 6x. Rizière Kandin, rizière Siddhivara. rizière Śrī Vrahmarakṣa.

〈b30–39〉 Pays de Supurāya: (suit une liste de serfs). Total, 57. Rizière Travāṅ Paṁnvās, rizière Travāṅ Dvāc, rizière [...].

48.

Ayant fait ici à Dvijendrapura un *āśrama* coparticipant avec le dieu résidant à Madhukānana, il a prescrit 〈les prestations suivantes〉 :

49.

Une quantité fixée à cent 〈mesures〉 de grain par an sera donnée à Madhukānana par le chef de famille et les serviteurs fournissant la nourriture à l'*āśrama* ;

50.

une boule de reliefs de miel par mois 〈sera donnée〉 au charmant Madhukānana par ceux qui résident chez le chef du séminaire.

51.

Que les hommes violents, méchants, avides, qui violeront mes boones œuvres, aillent avec leurs ancêtres dans l'océan de l'enfer Raurava.

52.

"Au-dessus de nos propres bonnes œuvres, sont les bonnes œuvres des autres", dit la Śruti. Respectez-les donc, vous qui aspirez aux trois sortes de fruits.

53.

Je salue celui dont les membres resplendissent du lustre des joyaux qui décorent les spirales du roi des serpents, et dont l'épaisse chevelure est ornée du croissant de la lune à l'aimable éclat, Bhava qui anéantit l'existence, qui est nourri par Bhavānī [...] pour la prospérité des êtres.

〈C2–C5〉 Parure du V. K. A. Dvijendrasvāmi à Vrai Gmuṁ : 1 couronne avec 1 rubis ; 1 massue, 2 piques avec 2 joyaux, 2 pendants d'oreille, 1 conque, 1 trident, 4 bracelets, 1 cuirasse 〈couvrant〉 derrière et devant avec 10 joyaux, un vêtement 〈couvrant〉

derrière et devant, boucles ⟨au nombre de⟩ 1 par 3 là, 2 brassards avec 77 saphirs, 7 *curi*, 184 perles, 1 bâton, 1 revêtement de piédestal (?), 2 anneaux de cheville avec des joyaux ⟨au nombre de⟩ 3 peu 2 là, 1 bague avec 1 joyau, 1 curie, 1 parure de 158 perles : tout cet or est tout en or, 1 cage en argent, 8 fleurs en pendeloques avec 23 joyaux, un revêtement de *jās* autour, un revêtement de rigole d'écoulement autour, 2 revêtements de *vas* : cet ensemble est tout en argent ⟨représentant⟩ le revenu d'un endroit.

⟨C5–C6⟩ ⟨Parure⟩ du V. K. A. Śivaliṅga : 1 gaine d'or avec 1 couronne (*cumbala*), 1 *oṁkāra* avec 1 joyau ; cela, en or. En argent : 1 gaine ⟨d'argent⟩ blanchi, l'ensemble ⟨comprenant⟩ revêtement de jār autour, revêtement de rigole autour.

⟨C6–C9⟩ ⟨Parure⟩ de la sainte image de la défunte reine-mère : 1 couronne, 1 massue, 2 piques, 2 pendants d'oreille, 1 collier, 2 brassards, 1 bouclier, 2 anneaux, un vêtement en or par devant et en argent par derrière avec 26 joyaux, 1 lacet, 1 bague avec 1 joyau, rosaires ⟨au nombre de⟩ 5 par, 5 colliers de perles, d'autres perles ⟨au nombre de⟩ 160 et 2 *lā* : tout cela en or. En argent: revêtement de *jār* autour, revêtement de rigole autour.

⟨C9–C11⟩ ⟨Parure⟩ de la sainte image de la Kanhyaṅ K. A. : 1 couronne avec un joyau, 1 massue, 2 piques avec 2 joyaux, 2 pendants d'oreille, 1 collier, 5 *paraḥ* derrière, 9 bagues avec 9 joyaux, 2 brassards, 8 bracelets, 1 conque, 1 disque, 1 bouclier, 1 ceinture de torse, un vêtement en or par derrière et par devant, 1 lacet, 1 bague avec 1 joyau, 2 anneaux de cheville, 2 chaînes ; tout cela en or. En argent : 2 revêtements de piédestal, revêtement de jār autour, revêtement de rigole autour.

⟨C11–C12⟩ ⟨Parure⟩ de la V. K. A. Bhagavatī : 1 couronne avec 1 joyau, 1 massue, 1 pique avec 2 joyaux, 2 pendants d'oreille, 1 collier, 2 brassards, 1 bouclier, 2 bracelets, un vêtement en or par devant et en argent par derrière, 2 anneaux de cheville, rosaires ⟨au nombre de⟩ 5 par 2 lā ; tout cela en or. En argent : revêtement de *jār* autour, revêtement de rigole autour.

⟨C12–C13⟩ ⟨Parure⟩ du saint Śivaliṅga du Nord : 1 *navapatra* en or, 8 pendeloques avec 1 joyau. En argent : 1 gaine.

⟨C13–C14⟩ 5 palanquins en or à support de lion, 20 patula, 1 plaque d'argent. Vaisselle d'or : 2 boîtes en or, 2 bagues en or à cachet, 2 sautoirs d'or, 6 liens, tout en joyaux, 1 lien *valmīka*, 2 paires de boucles d'oreille, 2 bagues d'officiant avec 2 joyaux, 1 collier de perles. 14 liens [...].

⟨C15–C22⟩ 1 conque à chnaṁ d'or, 100 colliers, 4 disques, 1 cristal. En argent blanc : 1 grande aiguière d'⟨argent⟩ blanchi, 2 crachoirs d'argent, 2 agrafes, 2 *vodī* d'argent, 1 récipient *dramvaṅ*, 1 récipient décoré tout en *hanīra*, 3 grands récipients, 6 récipients

moyens, 1 *sahasradhāra* en *hanīra*, 2 tasses en *hanīra*, 4 *vat amval*, 1 *vojā* d'argent, et 1 tasse d'argent, 1 vaisseau d'argent, 1 coupe à libations (*yajñakośa*) en argent, 2 grandes boîtes à chaux en *hanīra*, 1 boîte étrangère, 3 boîtes à chaine, 7 boîtes d'argent *sraḥ*, 1 coupe étrangère, 2 *spāy phyah*, 1 ⟨parasol⟩ blanc, 1 *gāyatrī* d'or, 3 liens tout en perles, avec 5 joyaux, 1 *gāyatrī* d'argent, 2 liens tout en [...] avec 1 joyau, 1 boucle, 3 flacons d'argent, 2 *arghya* d'argent, 10 *pādya* d'argent, 12 *śarāvaṇa* d'argent, 4 grands pieds de miroir en argent, 3 en *hanīra*, 1 grand miroir de Chine [...] sans pied, 4 ⟨parasols⟩ à manche d'or, en argent, 2 éventails en plume de paon, en argent, 2 écrans d'argent, 2 ⟨parasols⟩ blancs en argent, 2 *kadukaḥ* en argent, 2 chasse-mouches en argent, 1 demi-conque en argent, 2 *cīrā* à encens en argent, 2 crânes en argent, 1 *phuru* de bois à revêtement d'argent convenable et d'or, 1 *khñāc* d'argent, 2 candélabres d'argent, 1 canne de *drāṅ* en argent, 1 jarre blanche avec un peu d'or, 1 jarre blanche cerclée d'argent, 1 *aṁroṁ* cerclé d'argent blanchi. En argent noir : 1 louche, 1 cuiller, 1 *navagraha*, 2 burettes à beurre clarifié, 1 *canhvāy*.

54.

Les chefs de montagne (*śaileśa*), les sacrifiants, les chapelains, les chefs de corvées, les professeurs, les inspecteurs des qualités et des défauts, les chefs des magasins ont reçu de la faveur royale un palanquin à Madhukānana, et les ascètes attachés au culte de Bhadreśvara trouvent ici la prospérité.

⟨C23–C27⟩ En bronze : 2 flacons, 10 *vodī*, 10 *padigaḥ*, 20 plateaux, 2 pots en cuivre rouge, 2 chaînes de porte, 11 aiguières, 4 aiguières en *saṁrit*, 10 bassines, 1 *kralā vraḥ kāla*, 1 taureau en saṁrit, 1 *vraḥ* en *saṁrit*, 2 flacons, 4 *arghapādya*, 2 pinces, 1 récipient à bouse de vache, 3 extrêmités de canne, 4 timbres, 6 cymbales, 3 maillets, 6 gongs enveloppés, 10 clochettes, 10 piques, 1 lampadaire, 10 paires de grands vryāt, 10 paires de *vryāt* étroites, 5 corbeilles de cuivre rouge, avec les serviteurs prestataires, 7 conques avec *kānti*, 20 guitares dont 1 en argent, 10 luths dont 1 avec revêtement d'or, 4 *laur*, 2 tambours, 1 manche d'ivoire, 5 *khleṅ*, 3 coupes en ivoire, 1 chasse-mouches d'ivoire, 2 lances à manche de fer, 2 *khān*, 10 *srajāṅ*.

55.

Le Madhuvana a été donné au dieu par le vérérable Rājendravarman, et de nouveau par Śrī Jayavarman qui a pris le surplus sur la forêt.

56.

Le terrain s'étend à l'est jusqu'à Karola, au sud jusqu'au lieu dit Saparth, à l'ouest jusqu'à la coupure de la digue, au nord jusqu'au sanctuaire de Bhāratī ;

57.

au sud-est jusqu'à Surabhi, au sud-ouest jusqu'au lieu dit Tīdrume, au nord-ouest jusqu'au Lièvre enfui, au nord-est jusqu'à la ville de Thlān Prago.

58.

Celui qui a donné 〈cette terre〉, était auparavant chef de district -rkhilo, 〈et devint〉 ensuite Vikramavijaya par ordre royal du roi Śrī Jayavarman.

59.

Divākara a demandé à l'autorité du roi, ici, dans la descendance de Śrī Indralakṣmī, cette terre entourée par le Madhuvana.

〈C31–C32〉 Esclaves de V. K. A. Divākarabhaṭṭa et esclaves de Kanhyaṅ K. A. Indralakṣmī donnés au dieu de Vrai Gmuṁ.

〈C32–C42〉 Liste de *gho* ;

〈C42–C45〉 liste de *gvāl* ;

〈C45–C47〉 liste de *gho* et de *gvāl* précédée des mots *nā joṅṅ* ;

〈C47–C48〉 liste de *me*, avec leurs enfants ;

〈C48–C58〉 liste de *tai* ;

〈C59〉 liste de *gho* et de *tai*.

〈d1–d16〉 Fin de la liste de *tai* ;

〈d16–d24〉 liste de *tai* précédée des mots *nā joṅ* ;

〈d24–d25〉 Total : 1 *slik* 80 = 480.

〈d26–d27〉 Dons de Sa Majesté la vieille reine défunte aux autres statues : le pays de Saṅke fournit des serviteurs, des esclaves du village et des rizières et 1 panier de riz blanc par jour ;

〈d27–d36〉 liste de *gho*, de *gvāl* et de *tai*. Total : 66.

〈d37–d39〉 Dons de Sa Majesté la vieille reine défunte à l'image de la Kanhyāṅ K. A. 〈Indralakṣmī〉 : le pays de Vijayapura, district de Thās fournit des serviteurs et 1 panier de riz blanc par jour ;

〈d40–d46〉 liste de *gho*, de *gvāl* et de *tai*. Total : 45.

〈d46–d47〉 Total des gens des 3 endroits : 1 *slik* [...].

Bibliography

First edited by George Cœdès (1937, pp. 159–186) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 802.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 159–186.

Secondary

[RM] Majumdar, Ramesh Chandra. 1953. *Inscriptions of Kambuja*. The Asiatic Society Monograph Series 8. Calcutta: The Asiatic Society. [URL]. Pages 292–297.